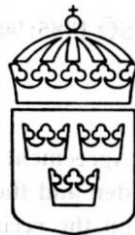


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1985: 90

Nr 90

**Överenskommelse med Nederländerna om ömsesidigt  
skydd av sekretessbelagd militär information.**

**Haag den 29 oktober 1984**

Överenskommelsen trädde i kraft den 1 december 1985, enligt artikel 9.

**Agreement between the Kingdom of Sweden and the Kingdom of the Netherlands on the reciprocal protection of classified military information**

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Kingdom of the Netherlands,

desirous of ensuring the protection of classified information which, in the interest of national defence, is exchanged between the competent authorities of the two countries or which, within the frame-work of governmental contracts or orders, is supplied to industrial firms and Government defence research organizations in the respective countries,

have agreed as follows:

*Article 1*

For the purposes of this Agreement, the term "classified information" means information, documents or any other matter in the defence sector to which a security classification has been applied by the originating country. This definition is independent of the means of transmission of the information, i. e. whether transmitted in writing, orally, by technical means or through the handing over of material.

*Article 2*

The two Governments undertake to apply the following general principles for the protection of classified information.

a. The information received shall be given at least the same degree of security protection in the receiving country as in the originating country;

b. the information supplied may not be used for purposes other than those agreed upon;

c. the information supplied may not be disclosed to the Government, authorities, firms or nationals of a third State without the previous written consent of the originating country.

**Överenskommelse mellan Konungariket Sverige och Konungariket Nederländerna om ömsesidigt skydd av sekretessbelagd militär information**

Regeringen i Konungariket Sverige och regeringen i Konungariket Nederländerna,

vilka önskar säkerställa skyddet av sekretessbelagd information som i det nationella försvarets intresse utväxlas mellan de båda ländernas behöriga myndigheter eller som inom ramen för statliga uppdrag eller beställningar lämnas till industriföretag och statliga försvarsforskningsinstitut i respektive länder,

har kommit överens om följande:

*Artikel 1*

I denna överenskommelse avses med begreppet "sekretessbelagd information" information, dokument eller varje annat material inom försvarssektorn som åtnjuter sekretess i ursprungslandet. Denna definition är oberoende av sättet för befordran av uppgifterna, d. v. s. oavsett om de befordras i skrift, muntligt, på teknisk väg eller genom överlämnande av materiel.

*Artikel 2*

De båda regeringarna förbinder sig att tillämpa följande allmänna principer för skyddet av sekretessbelagd information.

a. Den mottagna informationen skall ges minst samma grad av skydd i mottagarlandet som i ursprungslandet;

b. den lämnade informationen får inte användas för andra ändamål än sådana om vilka överenskommelse har träffats;

c. den lämnade informationen får inte röjas för regeringen, myndigheter, företag eller medborgare i en tredje stat utan föregående skriftligt medgivande från ursprungslandet.

*Article 3*

Access to classified information shall be limited to those whose duties require such access and who have been security cleared at the appropriate level and have the requisite knowledge of security procedures. No person is entitled solely by virtue of rank or appointment to be given access to classified information.

*Article 4*

Each Government will permit security experts of the other Government to make periodic visits to its territory when it is mutually convenient, to discuss with its security authorities its procedures and facilities for the protection of classified information furnished to it by the other Government. Each Government will assist such experts in determining whether such information provided to it by the other Government is being adequately protected.

*Article 5*

Proprietary rights, patents, trade secrets, copyright and similar rights relating to classified information transmitted between the two countries shall be respected and protected in accordance with the legislation applicable in the receiving country.

*Article 6*

No compensation will be paid between the two Governments for costs arising in connection with the carrying out of security measures.

*Article 7*

Details of the implementation and application of the provisions of this Agreement will be the subject of separate arrangements to be concluded between the competent authorities of the two countries.

*Article 8*

This Agreement is subject to review at any time at the request of either Government.

*Artikel 3*

Tillgång till sekretessbelagd information skall begränsas till de personer, vilkas uppgifter kräver tillgång till sådan information, som är godkända från säkerhetssynpunkt och som har nödvändiga kunskaper om säkerhetsskydd. Ingen är behörig att få tillgång till sekretessbelagd information enbart på grund av sin ställning eller tjänst.

*Artikel 4*

Vardera regeringen skall tillåta den andra regeringens säkerhetsexperter att återkommande besöka dess territorium då det är lämpligt för båda parter i syfte att med dess säkerhetsmyndigheter diskutera dess förfaranden och åtgärder för att skydda sekretessbelagd information, som den andra regeringen har tillhandahållit. Vardera regeringen skall bistå dessa experter med att fastställa huruvida den information som lämnats av den andra regeringen åtnjuter fullgott skydd.

*Artikel 5*

Äganderätter, patent, affärshemligheter, upphovsrätter och liknande rättigheter, som hänför sig till sekretessbelagd information utväxlad mellan länderna, skall respekteras och skyddas i överensstämmelse med tillämplig lagstiftning i mottagarlandet.

*Artikel 6*

Ingen ersättning skall betalas mellan regeringarna för kostnader som uppstår i samband med genomförandet av säkerhetsåtgärder.

*Artikel 7*

Detaljer rörande genomförandet och tillämpningen av bestämmelserna i denna överenskommelse skall bli föremål för särskilda överenskommelser, som sluts mellan de behöriga myndigheterna i de båda länderna.

*Artikel 8*

Denna överenskommelse kan överses när som helst på begäran av endera regeringen.

*Article 9*

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the date on which the Government of the Kingdom of the Netherlands informs the Government of the Kingdom of Sweden that the procedures constitutionally required in the Kingdom of the Netherlands have been complied with.

*Article 10*

As concerns the Kingdom of the Netherlands, this Agreement will apply to its territory in Europe only.

*Article 11*

This Agreement shall terminate six months after the receipt by either Government of a written notice of termination from the other Government. Such termination shall not affect any obligation or liability which may have been assumed under the terms of this Agreement.

DONE in duplicate at The Hague on 29 October 1984.

For the Government of the Kingdom of Sweden

*C H Nauckhoff*

For the Government of the Kingdom of the Netherlands

*G L J Huijser*

*Artikel 9*

Denna överenskommelse träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då Konungariket Nederländernas regering meddelar Konungariket Sveriges regering att de konstitutionella förfaranden som krävs i Konungariket Nederländerna har uppfyllts.<sup>1</sup>

*Artikel 10*

I fråga om Konungariket Nederländerna skall denna överenskommelse endast tillämpas på dess territorium i Europa.

*Artikel 11*

Denna överenskommelse skall upphöra att gälla sex månader efter det att endera regeringen mottagit ett skriftligt meddelande om uppsägning från den andra regeringen. Sådant upphörande skall inte påverka åtagande eller skyldighet som kan ha godtagits enligt villkoren i denna överenskommelse.

UPPRÄTTAD i två exemplar i Haag den 29 oktober 1984.

För Konungariket Sveriges regering

*C H Nauckhoff*

För Konungariket Nederländernas regering

*G L J Huijser*

<sup>1</sup> Meddelande från Nederländerna den 25 oktober 1985.